

第四屆「童心追夢」繪畫比賽報名表格

The 4th 'Draw my Dreams' Drawing Competition Enrolment

參賽者資料 Particulars of Participant

參賽者姓名 Name* : (中文 Chinese) _____ (英文 English) _____

就讀學校 Name of School* : _____

家長/監護人資料 Particulars of Parents/Guardians

家長/監護人姓名 Name of Parent/Guardian* : _____

與參賽者關係 Relationship with participant* : _____

聯絡電話 Contact No.* : _____ 電郵 Email* : _____

通訊地址(英文) Address (in English)* : _____

參賽組別 Category*

- 親子組 (幼稚園學生及家長) Parent-child Group (Kindergarten students and parents)
- 初小組(小一至小三) Junior Primary (Primary 1 – Primary 3)
- 高小組(小四至小六) Senior Primary (Primary 4 – Primary 6)

參賽感謝証書 Certificate of Participation and Appreciation

- 捐款\$100或以上支持國際培幼會（香港）推動兒童相關項目，可選擇獲發捐款收據，以及於2022年12月以平郵形式獲發參賽感謝證書一張。如有需要，請在空格加上剔號，並透過以下任何一個方式捐款：**
 1. 劃線支票
 - 支票抬頭請寫上「國際培幼會有限公司」或“Plan International Hong Kong Limited”；
 - 將支票連同報名表格及參賽作品郵寄或親身遞交至國際培幼會辦公室。
 2. 現金捐款：OK便利店、VanGO便利店或U購Select超級市場
 - 請攜同以下捐款條碼，到全港任何一間Circle K、VanGO便利店或U購Select超級市場以現金捐款（每筆捐款上限為港幣5,000元）；
 - 請向店員索取交易收據，並將收據正本連同報名表格及參賽作品郵寄或親身遞交至國際培幼會辦公室。參加者可自行保留副本以茲紀錄。



9999 6800 1023 1198 58

本人需要／不需要* 獲發電子／郵寄* 捐款收據。（*請刪去不適用者）

- Donate \$100 or above to support children related projects of Plan International Hong Kong will be eligible to get a donation receipt. In addition, a certificate of participation and appreciation will be distributed to eligible participants in December 2022 by post. Please check the box if you need, and donate via one of the below methods.
1. Crossed Cheque
 - Please make a cheque payable to "Plan International Hong Kong Limited".
 - Send us the cheque with the completed registration form and artwork by post or in person.
 2. Cash Donation via Circle K, VanGO or U Select
 - Bring along the barcode below to any Circle K, VanGO or U Select stores in Hong Kong to make a cash donation. (Each transaction cannot exceed HK\$5,000.)
 - Keep the transaction record after donation, and send us the original copy of the transaction record with the completed registration form and artwork by post or in person. Participants are advised to make a copy of the transaction record for record-keeping.



9999 6800 1023 1198 58

I need / don't need* a e-receipt / receipt by post* (*Please delete as appropriate)

同意書 Agreement*

(申請人必須在以下方格加上剔號 **Applicant should check the below box**)

- 本人，即參加者的家長/監護人，就此聲明本人會遵守第四屆「童心追夢」繪畫及填色比賽所有的比賽條款及細則，且授權國際培幼會以任何方式用本人的參賽作品推廣、宣傳、教育及內部用途之用。本人同意接收守護兒童電子資訊，成為「培幼守護兒童」免費會員。詳情請見 <https://bit.ly/3ivkw9J>。

I, parent / guardian of participant, hereby declare, I agree and will follow all the competition terms and conditions of the "4th 'Draw my Dreams' Drawing Competition". I authorise Plan International Hong Kong to use my submitted drawing for promotion, publicity, education and internal purposes. I would like to receive updates on child safeguarding from Plan International Hong Kong (Chinese version only) and join the Plan Child Safeguarding Membership Programme. Details please see <https://bit.ly/3PQUKfq>.

我已閱讀、了解並同意以上聲明和比賽條款及細則。

I understand and accept the aforementioned Statement and Competition Terms and Conditions.

比賽條款及細則 Terms & Conditions

1. 參賽者必須正確填寫參賽表格上所有資料，如有遺漏或失實，本會有權取消其參賽資格。
Participants must provide true and accurate information on the registration form. If there is any omission or inaccuracy, the organiser reserves the right to disqualify the submission.

2. 每名參賽者最多可遞交一份作品，逾期遞交作品將不獲受理。
Each participant shall only submit one entry for the competition. Late submission will not be accepted.
3. 作品必須為參賽者從未公開發表的原創作品。參賽者須遵守相關版權法。如發現參賽者侵犯版權或其他相關罪行，當中包括但不限於遞交借用、轉載、複製及假冒的參賽作品等，其參賽資格將被取消。參賽者應當自行承擔法律責任，任何法律糾紛一概與本會無關。
All submissions must be of unpublished original design. All plagiarized drawings or drawings completed with the assistance by others, those drawings will be disqualified. Where the contents of an entry and/or information contained therein are found to have contravened any part of the legislations on intellectual property rights, the entrant shall bear any liability arising therefrom, and Plan International Hong Kong is not responsible therefor.
4. 比賽結果以本會的決定為最終決定。本會對參賽者或作品的參賽資格或頒發的獎項或獎品保留撤銷或收回之權利。
Competition result is finalised by the decision of the Organiser. This will retain the right to revoke or withdraw the entrant's or work's qualifications or awards or prizes.
5. 參賽者同意其得獎作品由本會使用，無限期、次數、各類型態媒體宣傳、展覽、等印製權及網站刊登權，及進行任何形式之使用，不再另作通知或致酬予參賽者。
Submitted entries will be exhibited, displayed or published by Plan International and its affiliates (collectively "Plan HK") or in Plan International Hong Kong's exhibitions and publications. Works may also be modified and used on Plan International Hong Kong's website, advertisements, images and publications for public relations and advertisement purposes.
6. 本會保留一切運用或處置參賽作品的權利。
Ownership of works belongs to the Organiser.
7. 作品一經遞交，即表示參賽者同意遵守各項比賽條款及細則。
Participation represents the participant's understanding, acceptance, and willingness to comply with the terms and conditions of the competition. The entrant agrees to abide by the terms and conditions of the competition after submission.
8. 比賽結果以評審之決定為準，參加者不得異議。
The Organiser reserves the rights on the winning entry when there is a tie making and there shall be no dispute.
9. 本會保留更改比賽規則及其他安排的權利，無須先行通知參賽者。
The Organiser reserves the right to final interpretation of any disputes arising from these rules and reserves the right to change the rules without prior notification.
10. 凡提交報名表及參賽作品，參賽者即同意遵守第四屆「童心追夢」繪畫比賽所有的參賽規則及條例，且授權國際培幼會以任何方式使用參賽作品作推廣、宣傳、教育及內部用途之用，

以及同意接收守護兒童電子資訊，成為「培幼守護兒童」免費會員。詳情請見
<https://bit.ly/3ivkw9J>

By submitting the registration form and artwork, participants agree and will follow all the competition terms and condition of the “4th ‘Draw my Dreams’ Drawing Competition”. Participants authorise Plan International Hong Kong to use their submitted drawing for promotion, publicity, education and internal purposes. Participants also agree to receive updates on child safeguarding from Plan International Hong Kong (Chinese version only) and join the Child Safeguarding Membership Programme. Details please see <https://bit.ly/3PQUKfq>

11. 如有任何異議，本會保留最終解釋及決定權。

In case of any dispute, the decision of Plan International Hong Kong shall be final and conclusive.

個人資料收集聲明 Personal Data Collection Statement

國際培幼會尊重及保護閣下的個人私隱。培幼會和本會指定服務供應商會按需要使用閣下的個人資料（包括姓名及聯絡資料），而根據刊於本會網頁www.plan.org.hk內的隱私政策，有關資料只作行政、發送收據及通訊用途，並在閣下同意之下，作市場推廣之用。培幼會透過電郵、郵件或電話，通知閣下有關於本會慈善籌款項目及活動的最新情況，和作出捐款呼籲。閣下可隨時與我們聯絡，要求本會停止使用閣下的聯絡資料。

Plan International Hong Kong respects and protects your privacy. Plan International Hong Kong and our appointed service providers may use your personal information (including your name and contact details) only for the purpose of administration, receipt issuing, communications, and subjected to your consent, marketing purposes in accordance with our Privacy Policy as stated in our website: www.plan.org.hk. We will contact you to provide marketing materials about our programmes, events and initiatives and inviting you to donate, either by means of email alerts, mail or phone. You can opt out anytime by contacting us.

作品標籤 Artwork Label*

請填寫資料，以便本會職員處理參賽作品。如標籤未有填妥，或會影響參賽資格。

Please complete the artwork label. Enrolment without identified label may not be processed.

參賽者姓名 Name of Participant :	
(中文 Chinese) :	(英文 English) :
組別 Category : <input type="checkbox"/> 親子組 Parent-Child <input type="checkbox"/> 初小組 Junior Primary <input type="checkbox"/> 高小組 Senior Primary	
學校 School :	
簡單介紹你的作品內容 (不多於50字) Please describe your artwork (no more than 50 words):	
(由本會職員填寫 For official use only) 學校編號 _____ 作品編號 _____	